

Sunday 26 September

Portbou station.

Customs Room

10:30 am. -11:30 am.

Inauguration of the exhibition of the architecture and restoration project of the Casa Walter Benjamin,

in the building of the old schools and Old Town Hall of Portbou, by the architects **Jordi Pigem** and **Joan Falgueras**, a project sponsored by **Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC, Catalan Railways)**.

Presentation by the architects.

11:30 am. to 12:00 pm.

Presentation of the Catalan translation of Lisa Fittko's book, My Crossing the Pyrenees,

the first Catalan translation by **Anna Maria Corredor**, of the book written by the person who guided Walter Benjamin on the journey from Banyuls to Portbou fleeing into exile, according to the publication of the Angelus Novus Foundation and Edicions Reremús. Presented by: **Carles Duarte**.

Portbou Cemetery

12:30 pm. -13:00 pm.

Memorial service to Walter Benjamin and Dani Karavan.

Floral offering, poetic readings, flute accompaniment by **Sofia Martínez Villar**, with the *Amorosa*, by J. Guridi. Presence of authorities.

**VI
Walter Benjamin
Portbou Summer
School 2021**

From the 24th to the 26th of September

Languages:

Catalan, Spanish and French.

Free admission, reservations:

info@passatgescultura.org

Tel: +34 660 82 70 23

More information:

www.passatgescultura.org

www.walterbenjaminportbou.org

Organized by:



FUNDACIÓ PER A L'ESTUDI DE LES ARTS,
LA HISTÒRIA I EL PENSAMENT

With the support of:



Ajuntament de Portbou



Diputació de Girona



Generalitat de Catalunya
Departament
de Cultura



EUROPEAN AND BORDERS

PORTBOU · 2021 · FROM THE 24TH TO THE 26TH OF SEPTEMBER

6

WALTER
BENJAMIN
PORTBOU
SUMMER SCHOOL 2021

PROGRAMME

From the 24th to the 26th of September
Walter Benjamin House,
Av. Barcelona, 7. Portbou.

EUROPEAN AND BORDERS

Europe remains a hot topic after the impact of COVID-19. The borders in Europe today have taken on a dynamic of tension that has not been experienced since World War II. Vaccination passports open a frontier-identity. The differences between north-south, the various speeds of ideological and technological progress, the gap between the wealth of countries leads to a situation that sees progress as an unlimited evolution to infinity as climate change has tightened the rope between ecology and progress that Walter Benjamin already announced in 1940 in his Theses on the Philosophy of History. The interwar Central Europe that he experienced in first hand was the atrocious protagonist of the twentieth century and was reflected in the literary field. Visionary and prophetic writers like him through his work sounded the alarm. Kurt Tucholsky, Stefan Zweig or Franz Werfel did it. The latter crossed the Portbou border into exile. Others, wrapped in naive utopias and ideas of progress, built a more hopeful future. Disappointment and harsh reality led them into exile or suicide: Joseph Roth, Stefan Zweig. The 6th Walter Benjamin Summer School wants to work on the idea of the tension between ecology and progress from a European commitment within the framework of borders that history opens, closes and reopens due to historical circumstances; a fact that was of paramount importance in the interwar period and that still has it today. As in other editions, this Walter Benjamin Summer School will be interdisciplinary, covering literature, history, contemporary photography, architecture, music and performance and the annual exhibition in the Port Customs Room. In this year's collaboration with the Cerbère-Portbou Fotolimo Photography and Audiovisual Festival continues, with the participation of one of the most brilliant theorists of photography in France, André Rouillé.

Direction: Cari Oriol and Pilar Parcerisas

Friday, September 24th

Walter Benjamin House

4:00pm.-5:00 pm.

Cari Oriol

Professor of Literature.
Europeanism and frontiers in interwar European literature.

5:00 pm. – 6:00 pm.

Dramatized reading with a presentation of Franz Werfel's novel: *Ein blassbaue Frauschrift*, with the participation of four actors:
Pere Cid, Eulàlia Llacha, Mari Carmen Gracia and Meme. Direction: **Cari Oriol.**

6:00 pm. – 6:30 pm. – **Pause**

6:30 pm. – 8:00 pm.

Nuria Quevedo

Presentation of his painting. Screening of the film *Berlinesa de Barcelona* (Berliner from Barcelona), by Kalrheinz Mund, 72'. Exiled to Berlin since 1940. Debate with the presence of the artist and the director.

Saturday 25 September

Walter Benjamin House

10:00 am. -11:00 am.

Frederic Corderas Ibarz

Doctor from Ramon Llull University.
Sport: An instrument of propaganda and struggle on the international front. The

organization of sporting events and international exhibitions in France and Spain helped financially and with material goods in the Spanish Republic. The ideological struggle between fascism and anti-fascism also developed through sport.

11:00 am.-12:00 pm.

Anna Dot

Artist. He combines artistic production with the theoretical research he carries out in the Department of Translation, Interpretation and Applied Languages at the University of Vic.

The censorship in Spain of texts by Walter Benjamin.

12:00 pm.-12:30 pm.

– **Pause**

12.30 pm.-1.30 pm.

Claudia Kálasz

PhD in philosophy with a thesis on Friedrich Hölderlin. She has been a professor at the Goethe-Institut Barcelona. She is a literary translator of 20th century Catalan poetry into German. He has written about the correspondence between the artist Francesc Abad and Walter Benjamin.
Far from Europe by Stefan Zweig and Heinrich Mann. Refugee camps and human rights violations.

4:00 pm.-5:00 pm.

Josep Tubau Molina

Linguist.
Translation and language in Benjamin. The unclassifiable Benjamin constructs the discourse on translation and language starting from experience outside of an academicism that looks askance and condemns him to ostracism. Too late, George Steiner vindicates him for having positioned language as a wonderful manifestation of the human spirit.

5:00 pm. – 6:00 pm.

Maria Maïlat

Anthropologist, writer and teacher at the ARTEFA center. She has been an associate professor at the University of Paris V and Paris VIII.
Walter Benjamin and Paul Celan, from the poem "Portbou, German?, which Paul Celan dedicates to Benjamin.

6:00 pm.-6:30 pm. – **Pause**

6.30 pm.-7.30 pm.

André Rouillé

Renowned historian of photography in France. André Rouillé (1947-). Professor at the University of Paris VIII, he has published numerous books on photography, organized exhibitions, anthologies of texts on

the nineteenth century and photography. (La Photographie en France, 1816-1871, Macula) He directed the magazine La Recherche photographique (1986-1997) and currently directs the contemporary art portal: www.paris-art.com Collaboration with the Fotolimo Festival: *Digital photography, a neoliberal force.*

8:00 pm. – 9:00 pm.

Guitar and flute concert by **Ekaterina Záytseva** and **Sofía Martínez Villar.**

Two musical performers with solid career will offer musical compositions written in the 20's by Catalan, Spanish and French composers that share a threat with the Walter Benjamin time. A walk through the musical landscape of the first quarter of the twentieth century in which to listen: Histoires J. Ibert. Distribution of Flowers H. Villalobos; Syrinx, C. Debussy (flute solo); Tribute for Le Tombeau by Claude Debussy Manuel de Falla (guitar solo); El Paño Moruno, Nana, Jota and Polo by Seven Spanish Songs by Manuel de Falla (flute and guitar); Catalan songs, M. Llobet (guitar solo); Goat dance (flute solo) Perpetual Movements, F. Poulenc.